

YIBC Worship Service Song lyrics –20251214

Joy to the World

もろびとこぞりて

Joy to the world! the Lord is come
Let earth receive her King
世界に喜びを！主が来られた
この王を迎えよう

Let ev'ry heart prepare Him room
みなの中に迎え入れよう

And heaven and nature sing,
And heaven and nature sing,
And heaven and heaven and nature sing
天も大地も歌う天も大地も歌う

もろびとこぞりて 迎えまつれ
Morobito kozorite
Mukae matsure

久しく待ちにし
Hisa-shi-ku-- machi-ni-shi—

主はきませり 主はきませり
Shu wa kimase-ri
Shu- wa kimase-ri
主は 主は きませり
Shu- wa-, shu wa-- kimaseri

Joy to the earth! the Savior reigns;
Let all their songs employ;
地上に喜びを！救い主が統治してくださる
歌声を響かせよ

While fields and floods,
Rocks, hills, and plains
野に川に、岩に丘に平原に

Repeat the sounding joy,
Repeat the sounding joy,
Repeat, repeat the sounding joy
喜びの響きがいつまでも繰り返される

Hark The Herald Angels Sing / King of Heaven

天には栄え/天の王

Hark! The herald angels sing
"Glory to the newborn King
天使たちの歌を聞け
「お生まれになった王に栄光あれ

Peace on earth and mercy mild
God and sinners reconciled!"
地の上に平和、慈しみを、
神と罪人に和解を。」

Joyful, all ye nations, rise
Join the triumph of the skies
喜びに満ちてすべての民よ立ち上がれ
天の凱旋に加わろう

With angelic hosts proclaim
"Christ is born in Bethlehem."
天の群勢は宣言する
「キリストはベツレヘムで
お生まれになった」と

Hark! The herald angels sing
"Glory to the newborn King!"
天使たちの歌を聞け
「お生まれになった王に栄光あれ」

天には栄え御神にあれや
Ame ni-wa sakae
Mikami ni areya

土には安き人にあれやと
Tsuchi niwa yasuki
Hito ni areyato

御使いたちのたたうる歌を
Mitsukai tachi no
Tatauru uta wo

聞きて諸人共に喜び
Ki-kite morobito
Tomo ni yorokobi

今ぞ生まれし君をたたえよ
I-mazo umareshi
Klimi wo tataeyo

King of Heaven, come down
King of Heaven, come now
天の王よ、来てください
天の王よすぐに来てください

Let Your glory reign shining like the day

あなたの栄光が治め
真昼のように輝いている

King of Heaven come
天の王よ、来てください

King of Heaven, rise up
Who can stand against us?
天の王よ、立ち上がってください
誰が私たちに対抗できますか？

You are strong to save in Your mighty name
あなたは救ってくださるお方
その力強い御名によって

King of Heaven come
天の王よ、来てください

Christ, by highest heaven adored
Christ, the everlasting Lord
いと高き天に愛されるキリスト 永遠の主

Late in time, behold Him come
Offspring of a virgin's womb
定めの際に来て礼拝せよ
処女の胎に宿られた御子

Mild He lays His glory by
Born that man no more may die
主の大いなる栄光
人に永遠のいのちを与えるために

Born to raise the sons of earth
Born to give them second birth
地の子らを育てるために
新しく生まれさせるためにお生まれになった

Hark! The herald angels sing
"Glory to the newborn King!"
聞け！御使たちの歌を
「お生まれになった王に栄光あれ」

King of Heaven, come down
King of Heaven, come now
天の王よ すぐに来てください

Let Your glory reign shining like the day
あなたの栄光が治め真昼のように輝いている

King of Heaven come
天の王よ、来てください

King of Heaven, rise up

Who can stand against us?
天の王よ、立ち上がってください
誰が私たちに対抗できますか？

You are strong to save
In Your mighty name
あなたは救ってくださるお方
その力強い御名によって

King of Heaven come
天の王よ、来てください

King of Heaven, come down
King of Heaven, come now
天の王よ、今、来てください

Let Your glory reign shining like the day
あなたの栄光が治め真昼のように輝いている
King of Heaven come
天の王よ、来てください

Mary's song

マリアの賛歌

Be it unto me according to your word, O Lord
Lay me on the altar a living sacrifice
御心のままに主よ、御言葉のとおり
私を祭壇にささげます

For behold I am a servant of the Lord
Do to me as you will
見よ 私は主のしもべ
どうぞ あなたの御心を成してください

My soul
Magnifies the Lord
My spirit
Rejoices in my God
私のたましいは 主をあがめ
私の霊は 私の神を喜びます

My Savior has lifted me up I am blessed
Holy is His Name
救い主が私を引き上げ
豊かに祝福してくださいました
聖なる方 その御名は誉れ高い

Be it unto me according to your word, O Lord
Lay me on the altar a living sacrifice
御心のままに主よ、御言葉のとおり

私を祭壇にささげます

For behold I am a servant of the Lord

Do to me as you will

見よ 私は主のしもべ

どうぞ あなたの御心を成してください

The Mighty One

Has done great things for me

力ある方が大いなる御業を成し遂げ

His mercy

Endures through all the years

その憐れみは とこしえまで続きます

He has humbled the proud

the lowly He has raised

And fills the hungry with good things

主は高ぶる者を低くし

へりくだる者を高く上げ

飢えた者を良きもので満たされる

Be it unto me according to your word, O Lord

Lay me on the altar a living sacrifice

御心のままに主よ、御言葉のとおり

私を祭壇にささげます

For behold I am a servant of the Lord

Do to me as you will

見よ 私は主のしもべ

どうぞ あなたの御心を成してください

Do to me as you will

Do to me as you will

どうぞ あなたの御心を成してください

What Child is this ?

御使いのたたえ歌う

What child is this who laid to rest

On Mary's lap is sleeping?

この幼子はどんなお方？

マリアに抱かれ、眠っている

Whom angels greet with anthems sweet

While shepherds watch are keeping?

天使たちが賛美で迎え

羊飼いたちが見守っている

This, this is Christ the King

Whom shepherds guard and angels sing

この方こそキリスト

賛美されるお方

Haste, haste to bring Him laud

The babe, the son of Mary

急いで行き主をほめたたえよ

マリアの産んだその幼子を

御使いのたたえ 歌うは誰ぞ

Mitsu-kai no tatae

Uto-o wa tare-zo

羊飼いたちの 拝むは誰ぞ

Hitsu-jika-i ta-chi no

Oga-mu wa tare-zo

ああ そは神の 御子イエス 君なり

A- so wa kami no miko lesu Kimi nari

ああそは主の主. 君の君なり

A- so wa shu no shu

Kimi no ki-mi na-ri-

So bring Him incense, gold, and myrrh

Come, peasant, king, to own Him

乳香、黄金、没薬をささげよ

貧しい者も王も、来て主を拝せよ

The King of kings salvation brings

Let loving hearts enthrone Him

王の王が救いをもたらす

心から主を賛美せよ

Raise raise the song on high

The Virgin sings her lullaby

賛美の歌声よ、高く響き渡れ

母は子守唄を歌う

Joy joy for Christ is born

The Babe the Son of Mary

あふれる喜び

御子イエスがお生まれになった

Come, Thou long expected Jesus

久しく待ちにし

Come, Thou long-expected Jesus,

Born to set Thy people free;

来られよ、待ち望まれる主イエスよ

あなたの民を解き放つために

From our fears and sins release us,
Let us find our rest in Thee.
恐れや罪から解放するため降誕された
あなたの内に安らぎを得ます

Israel's strength and consolation,
Hope of all the earth Thou art;
イスラエルの力となぐさめよ
あなたは地上の希望

Dear desire of every nation,
Joy of every longing heart
すべての国民の切なる願い待ち望む喜び

久しく待ちにし主よとく来り
Hi-sashi-ku ma-chi ni-shi Shu yo to-ku ki-tari
恐れと罪より救わせたまえ
O-sore to tsu-mi yo-ri Su-kuwa-se ta-mae

力と慰め望み 喜び
Chi-kara to na-gusa-me No-zomi yoro-kobi
求めし民らにもたらしたまえ
Mo-tome-shi ta-mi ra-ni Mo-tara-shi ta-mae

Born Thy people to deliver,
Born a child, and yet a king,
あなたの民を解放するため
王としてではなくみどりごととして

Born to reign in us for ever,
Now Thy gracious kingdom bring.
永遠に私たちを治めるために生まれ
恵みの御国をもたらされる

By Thine own eternal Spirit
Rule in all our hearts alone:
あなたの永遠の御霊によって私たちの心を治め

By Thine all-sufficient merit
Raise us to Thy glorious throne.
偉大な御業で
私たちを栄光の御座へと導いてください

Away in a manger

飼い葉の桶で

Away in a manger a baby is born
The Sovereign of heaven whom angels adore

飼い葉桶の中で赤ん坊が生まれた
天使がたたえる王は

Is wrapped in the weakness
Of our mortal frame
The little Lord Jesus asleep on the hay
私たちの弱さに包まれて
干し草の上で眠る小さな主イエスよ

飼い葉の桶で 寝ている
Kaiba no Oke de neteiru
やさしい顔の イエス様
Yasashii kao no lesu sama

月星 空に輝き
Tsuki hoshi sora ni kagayaki
平和な姿 見まもる
Heiwa na sugata mimaoru

Away in a manger a Savior is born
The crown He'll be given will
pierce Him with thorns
飼い葉桶の中で救い主が生まれた
与えられる冠には、棘が突き刺さる。

The King will be cursed with
our sin and our shame
The blameless Lord Jesus will die in our
place
王は私たちの罪と恥とでのろわれる
罪のない主イエスは
私たちの身代わりとなって死なれる

Away in a manger a Lion is born
The darkness will tremble at His mighty roar
飼い葉桶の中でライオンが生まれた
闇はその力強い声に震えるだろう

His mercy will triumph and death will be slain
The risen Lord Jesus forever will reign
主の慈しみは勝利し、死はほろぼされる
よみがえった主イエスは永遠に統治される